

Betriebsanleitung

Stromversorgung PFP 700, Relais-Baugruppe PFR 704



D 1
TR . . . 5
CZ . . . 9
PL . . 13
RUS. 17
H . . 21

Originalbetriebsanleitung

© 2008–2009 Elster GmbH

Inhaltsverzeichnis

D	1
Stromversorgung PFP 700, Relais-Baugruppe PFR 704	1
Inhaltsverzeichnis	1
Sicherheit	1
Verwendung prüfen	2
PFP 700	2
PFR 704	2
Einbauen	2
PFP 700/PFR 704 austauschen	2
Verdrahten.	3
In Betrieb nehmen	3
Störungen	4
Technische Daten	4
Konformitätserklärung	4
Kontakt	4

Sicherheit

Lesen und aufbewahren



Diese Anleitung vor Montage und Betrieb sorgfältig durchlesen. Nach der Montage die Anleitung an den Betreiber weitergeben. Diese Anleitung finden Sie auch unter www.docuthek.com.

Zeichenerklärung

■, **1**, **2**, **3**... = Arbeitsschritt

▷ = Hinweis

Haftung

Für Schäden aufgrund Nichtbeachtung der Anleitung und nicht bestimmungsgemäßer Verwendung übernehmen wir keine Haftung.

Sicherheitshinweise

Sicherheitsrelevante Informationen sind in der Anleitung wie folgt gekennzeichnet:



GEFAHR

Weist auf lebensgefährliche Situationen hin.



WARNUNG

Weist auf mögliche Lebens- oder Verletzungsgefahr hin.

! VORSICHT

Weist auf mögliche Sachschäden hin.

Alle Arbeiten dürfen nur von einer qualifizierten Gas-Fachkraft ausgeführt werden. Elektroarbeiten nur von einer qualifizierten Elektro-Fachkraft.

Umbau, Ersatzteile

Jegliche technische Veränderung ist untersagt. Nur Original-Ersatzteile verwenden.

Transport

Bei Erhalt des Produktes den Lieferumfang prüfen (siehe Teilebezeichnungen). Transportschäden sofort melden.

Lagerung

Das Produkt trocken lagern. Umgebungstemperatur: siehe Technische Daten.

Verwendung prüfen

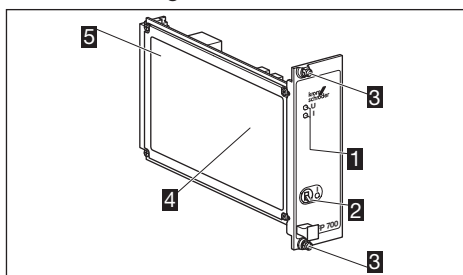
PFP 700

Für den Einbau in einen Baugruppenträger, zur Stromversorgung der Steuereingänge der Brennersteuerungen PFU 760, PFU 780 oder zur Lieferung der Hilfsspannung für die Relaisbaugruppe PFR 704. Die Funktion ist nur innerhalb der angegebenen Grenzen gewährleistet, siehe Technische Daten. Jede anderweitige Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Typenschlüssel

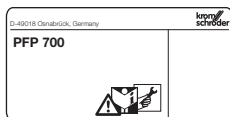
Code	Beschreibung
PFP	Stromversorgung
700	Baureihe
T	Netzspannung: 220/240 V~
N	110/120 V~
Z	Sonderausführung

Teilebezeichnungen



- 1 LED-Anzeige
- 2 Ein-/Aus-Schalter
- 3 Schrauben zur Befestigung am Baugruppenträger
- 4 Anschlussplan
- 5 Typenschild

Eingangsspannung und Umgebungstemperatur – siehe Typenschild.



PFR 704

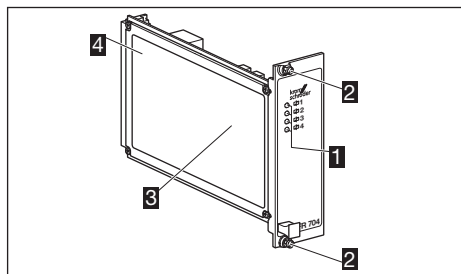
Für den Einbau in einen Baugruppenträger, zur Kontaktvervielfachung z. B. bei der Ansteuerung mehrerer Luftklappen über ein Steuersignal beim Vorspülen oder zur Umschaltung Heizen/Kühlen bei Einsatz einer Taktsteuerung MPT.

Die Funktion ist nur innerhalb der angegebenen Grenzen gewährleistet, siehe Technische Daten. Jede anderweitige Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Typenschlüssel

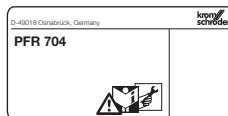
Code	Beschreibung
PFR	Relais-Baugruppe
7	Baureihe
04	Mit 4 unabhängigen Relais
T	Netzspannung: 220/240 V~
N	110/120 V~
K	24 V=
H	24 V~
Z	Sonderausführung

Teilebezeichnungen



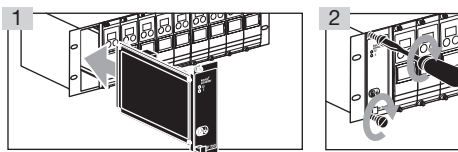
- 1 LED-Anzeige für Relais-Ansteuerung
- 2 Schrauben zur Befestigung am Baugruppenträger
- 3 Anschlussplan
- 4 Typenschild

Eingangsspannung – siehe Typenschild.



Einbauen

- ▷ Einbaulage: beliebig.
- ▷ Entfernung zwischen PFU und Brenner max. 100 m (328 ft).



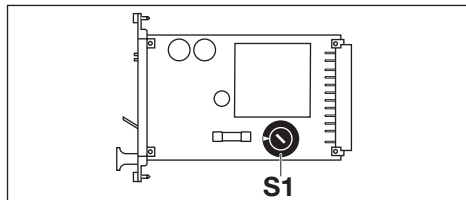
PFP 700/PFR 704 austauschen

- ▷ Seit Februar 2008 haben die Stromversorgung PFP 700 und die Relais-Baugruppe PFR 704 eine schwarze Frontplatte. Die PFP 700 und PFR 704 mit schwarzer Frontplatte beinhalten alle bisherigen Funktionen der PFP 700 und PFR 704 mit grauer Frontplatte.
- ▷ Die neue Stromversorgung PFP 700 und die Relais-Baugruppe PFR 704 sind mit Geräten älteren Baustandes austauschbar.

! VORSICHT

Damit die PFP im Betrieb keinen Schaden nimmt, Folgendes beachten:

- Einstellung der Netzspannung des ausgetauschten Geräts kontrollieren – siehe Schalterstellung **S1** (115 V oder 230 V).
- Gegebenenfalls Schalterstellung **S1** am neuen Gerät anpassen.

**PFR 704****! VORSICHT**

Damit die PFR im Betrieb keinen Schaden nimmt, Folgendes beachten:

- Die Relaisgänge nur mit den freigegebenen Spannungen beschalten (siehe Anschlussplan **B** für PFR 704).

Verdrahten**⚠ WARNUNG**

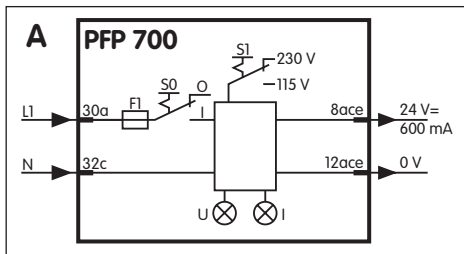
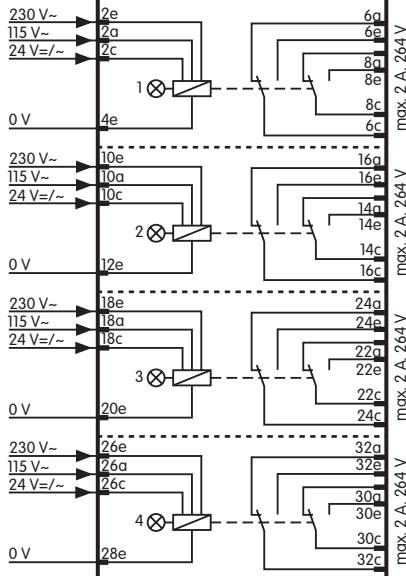
Lebensgefahr durch Stromschlag! Vor Arbeiten an stromführenden Teilen elektrische Leitungen spannungsfrei schalten!

- 1 Anlage spannungsfrei schalten.
- Anschluss nur mit fester Verdrahtung. An die Eingänge dürfen nicht verschiedene Phasen eines Drehstromnetzes gelegt werden.
- 2 Verdrahten nach Anschlussplan.

Anschlusspläne

A = PFP 700

B = PFR 704

**B****PFR 704****In Betrieb nehmen****! VORSICHT**

Netzspannung darf nur von Fachpersonal zugeschaltet werden.

- 1 Vor Inbetriebnahme elektrische Verdrahtung, Schalterstellungen und Parametrierungen der 19"-Karten und die Brennereinstellungen prüfen.
- 2 Anlage einschalten.

PFP 700

- 3 Spannung an Klemme 30a anlegen.
- 4 Stromversorgung PFP 700 einschalten.

➤ Grüne LED-Anzeige leuchtet.

PFR 704

- Grüne LED-Anzeige leuchtet, wenn ein Relais angesteuert wird.

Störungen

WARNUNG

Lebensgefahr durch Stromschlag! Vor Arbeiten an stromführenden Teilen elektrische Leitungen spannungsfrei schalten!
Störungsbeseitigung nur durch autorisiertes Fachpersonal.

? **Störungen**

! **Ursache**

• **Abhilfe**

? Rote LED-Anzeige leuchtet bei PFP 700 – der Ausgang 24 V= ist abgeschaltet.

! Überlast an Klemmen 8ace – 12ace:
Strom > 600 mA.

• Verdrahtung überprüfen, Last verkleinern.

Technische Daten

Frontbreite 8 TE = 40,6 mm,

Bauhöhe 3 HE = 128,4 mm.

Umgebungstemperatur:

-20 °C bis +60 °C.

PFP 700

Netzspannung:

110/120 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz,

220/240 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz.

Eigenverbrauch:

PFP 700: 25 VA.

Ausgangsbelastung:

24 V=, 600 mA, kurzschlussfest,

Ausgangsbelastbarkeit 14 VA,

bei Überlastung des Ausganges schaltet die PFP 700 ab.

Feinsicherung: 0,315 A, träge L, nach IEC 127-2/3.

Gewicht: ca. 0,75 kg.

PFR 704

Eingangsspannung: 3 Eingänge pro Relais,

110/120 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz,

220/240 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz,

24 V~/=, ±10 %.

Stromaufnahme pro Relais: 25 mA.

Kontaktbelastung der potenzialfreien Ausgänge:

max. 2 A, 264 V (nicht intern abgesichert).

Gewicht: 0,17 kg.

Konformitätserklärung

Wir erklären als Hersteller, dass die entsprechend gekennzeichneten Produkte die grundlegenden Anforderungen folgender Richtlinien und Normen erfüllen:

- Gasgeräterichtlinie (90/396/EWG) in Verbindung mit EN 298,
- Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EG) in Verbindung mit den einschlägigen Normen,
- Elektromagnetische Verträglichkeit (2004/108/EG) in Verbindung mit den einschlägigen Normen hinsichtlich der Einstrahlung,
- konstruiert für Anwendungen nach 98/37/EG.

Eine umfassende Qualitätssicherung ist gewährleistet durch ein zertifiziertes Qualitätsmanagementsystem nach DIN EN ISO 9001 gemäß Anhang II Absatz 3 der Richtlinie 90/396/EWG.

Elster GmbH

Kontakt

Bei technischen Fragen wenden Sie sich bitte an die für Sie zuständige Niederlassung/Vertretung. Die Adresse erfahren Sie im Internet oder bei der Elster GmbH.

Zentrale Service-Einsatz-Leitung weltweit:

T +49 541 1214-365 oder -499

F +49 541 1214-547

Technische Änderungen, die dem Fortschritt dienen, vorbehalten.

elster
Kromschroder

Elster GmbH

Postfach 28 09, D-49018 Osnabrück

Strotheweg 1, D-49504 Lotte (Büren)

T +49 541 1214-0

F +49 541 1214-370

info@kromschroeder.com, www.kromschroeder.de

Kullanım Kılavuzu**Akım besleme elemanı PFP 700,
Röle modülü PFR 704**

D ... 1
TR ... 5
CZ ... 9
PL ... 13
RUS ... 17
H ... 21



Almanca metnin çevirisi

© 2008–2009 Elster GmbH

İçindekiler

TR	5
Akım besleme elemanı PFP 700, Röle modülü PFR 704	5
İçindekiler	5
Emniyet	5
Kullanım kontrolü	6
PFP 700	6
PFR 704	6
Montaj	6
PFP 700/PFR 704 elemanının değiştirilmesi ..	6
Kablo bağlantısı	7
Çalıştırma	7
Arızalar	8
Teknik veriler	8
Uygunluk beyanı	8
İletişim bilgileri	8

Emniyet**Okuyun ve saklayın**

Bu kılavuzu montaj ve çalıştırmadan önce itinayla okuyun. Montaj tamamlandıktan sonra kılavuzu lütfen işletene teslim edin. Bu kılavuzu www.docuthek.com internet sitesinde de bulabilirsiniz.

İşaretlerin anlamı

- **1, 2, 3** ... = Çalışma sırası
- ▷ = Uyarı

Sorumluluk

Kılavuza uyulmamasından ve kullanım amacına aykırı kullanımdan doğan hasarlar için herhangi bir sorumluluk kabul etmiyoruz.

Emniyet uyarıları

Emniyet için önem teşkil eden bilgiler bu kılavuzda şu şekilde işaretlenmiştir:

**TEHLİKE**

Hayati tehlikenin söz konusu olduğu durumlara işaret eder.

**UYARI**

Olası hayati tehlike veya yaralanma tehlikelerine işaret eder.

! DİKKAT

Olası maddi hasarlara işaret eder.

Tüm çalışmalar sadece kalifiye gaz uzmanı tarafından yapılmalıdır. Elektrik çalışmaları sadece kalifiye uzman elektrikçi tarafından yapılmalıdır.

Modifikasyon, yedek parçalar

Her türlü teknik değişiklik yapılması yasaktır. Sadece orijinal yedek parçalar kullanın.

Nakliye

Ürünü teslim aldığınızda teslimat kapsamını kontrol edin (Parça tanımlamalarına bkz.). Nakliye hasarlarını derhal bildirin.

Depolama

Ürünü kuru yerde depolayın. Çevre sıcaklığı: bkz. Teknik veriler.

Kullanım kontrolü

PFP 700

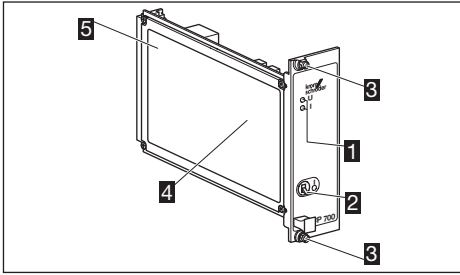
Modül taşıyıcılarının montajı için, PFU 760, PFU 780 brülör kontrol elemanlarının kumanda girişlerinin akımla beslenmesini veya PFR 704 röle modülü yardımcı gerilimini sağlar.

Fonksiyonu sadece belirtilen limitler dahilinde garanti edilir, bkz. Teknik veriler. Bunun dışında her kullanım, kullanım amacına aykırı sayılır.

Tip anahtarı

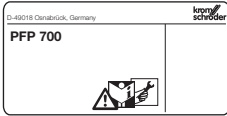
Kod	Tanım
PFP	Akım beslemesi
700	Yapı serisi
T	Hat gerilimi: 220/240 V~
N	110/120 V~
Z	Özel model

Parçaların tanımı



- 1 LED gösterge
- 2 Açma/Kapama şalteri
- 3 Modül taşıyıcısına sabitlemek için vidalar
- 4 Bağlantı planı
- 5 Tip etiketi

Giriş gerilimi ve çevre sıcaklığı – bkz. Tip etiketi.



PFR 704

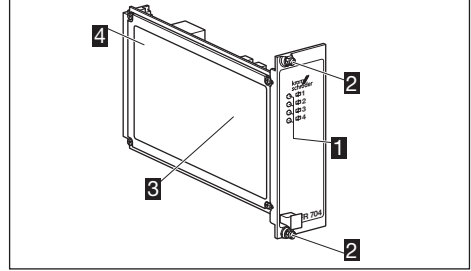
Modül taşıyıcısına montaj için, örneğin ön temizleme esnasında bir kontrol sinyali üzerinden birden fazla hava klapesinin aktive edilmesi için kontak sayısının artırılması veya MPT takt kontrolü kullanıldığında ısıtma/soğutma arasında değiştirim yapılmasında kullanılır.

Fonksiyonu sadece belirtilen limitler dahilinde garanti edilir, bkz. Teknik veriler. Bunun dışında her kullanım, kullanım amacına aykırı sayılır.

Tip anahtarı

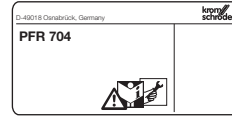
Kod	Tanım
PFR	Röle modülü
7	Yapı serisi
04	Bağımsız 4 röleli
T	Hat gerilimi: 220/240 V~
N	110/120 V~
K	24 V=
H	24 V~
Z	Özel model

Parçaların tanımı



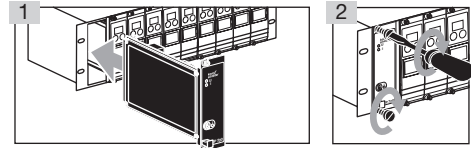
- 1 Röle kontrolü için LED gösterge
- 2 Modül taşıyıcısına sabitlemek için vidalar
- 3 Bağlantı planı
- 4 Tip etiketi

Giriş gerilimi – bkz. Tip etiketi.



Montaj

- ▷ Montaj pozisyonu: Her pozisyonda mümkündür.
- ▷ PFU ile brülör arasında mesafe maks. 100 m (328 ft).



PFP 700/PFR 704 elemanının değiştirilmesi

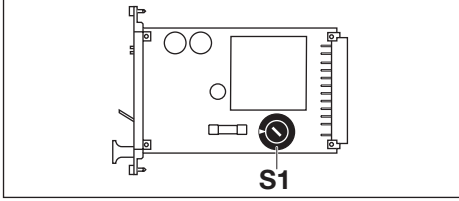
- ▷ Şubat 2008 itibarıyla PFP 700 akım besleme elemanları ile PFR 704 röle modülleri siyah ön plakaya sahiptir. Siyah ön plakalı PFP 700 ve PFR 704 elemanları, gri ön plakaya sahip PFP 700 ve PFR 704 elemanlarının sahip olduğu tüm fonksiyonları içerir.
- ▷ Yeni PFP 700 akım besleme elemanı ile PFR 704 röle modülünün eski seri cihazlarla değiştirilmeleri mümkündür.

PFP 700

! DİKKAT

PFP elemanının çalışma esnasında hasar görmemesi için aşağıdaki açıklamalar dikkate alınmalıdır:

- Değiştirilen cihazın hat gerilimi ayarını kontrol edin – bkz. Şalter pozisyonu **S1** (115 V veya 230 V).
- Gerekirse şalter pozisyonunu **S1** yeni cihazda değiştirin.

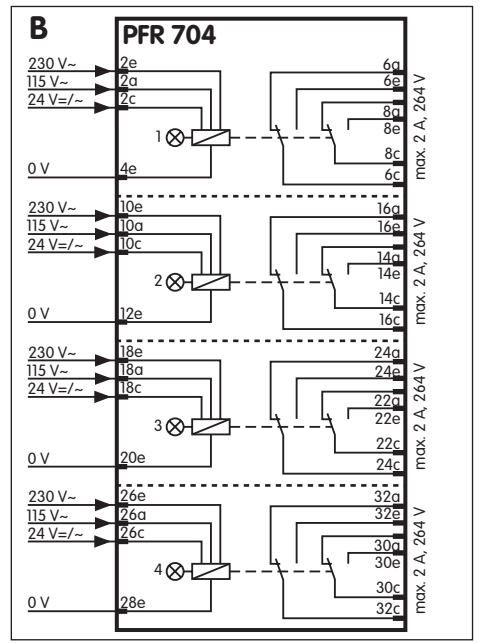


PFR 704

! DİKKAT

PFR elemanının çalışma esnasında hasar görmemesi için aşağıdaki açıklamalar dikkate alınmalıdır:

- Röle girişlerine sadece serbest bırakılan gerilimleri uygulayın (bkz. PFR 704 için bağlantı planı **B**).



Kablo bağlantısı

⚠ UYARI

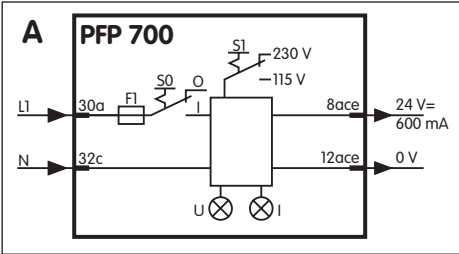
Elektrik çarpması nedeniyle hayati tehlike söz konusudur! Akım taşıyan parçalar üzerinde yapılacak çalışmalardan önce elektrik bağlantısını kesin!

- 1 Tesisin gerilimini kapatın.
 - Bağlantı ancak sabit kablo bağlantısıyla yapılmalıdır. Girişlere, trifaze akım şebekesinin farklı fazları bağlanmamalıdır.
- 2 Bağlantı planına göre kablo bağlantısını yapın.

Bağlantı planları

A = PFP 700

B = PFR 704



Çalıştırma

! DİKKAT

Hat gerilimi sadece uzman personel tarafından açılmalıdır.

- 1 Çalıştırmadan önce elektrik kablo bağlantısını, şalter pozisyonlarını ve 19" kartların nasıl şartlandırıldıklarını, ayrıca brülör ayarlarını kontrol edin.
- 2 Tesisi çalıştırın.

PFP 700

- 3 Gerilimi 30a numaralı klemense bağlayın.

- 4 PFP 700 akım besleme elemanını çalıştırın.

➢ Yeşil LED yanar.

PFR 704

➢ Rölelerden biri aktive edildiğinde yeşil LED yanar.

Arızalar

⚠ UYARI

Elektrik çarpması nedeniyle hayati tehlike söz konusudur! Akım taşıyan parçalar üzerinde yapılacak çalışmalardan önce elektrik bağlantısını kesin! Arızaların giderilmesi ancak yetkili uzman personel tarafından yapılmalıdır.

? Arızalar

! Sebebi

• Giderilmesi

? PFP 700 elemanında kırmızı LED yanıyor – 24 V= çıkışı kapalı.

! 8ace – 12ace klemenslerinde aşırı yük: Akım > 600 mA.

• Kablo bağlantısını kontrol edin, yükü düşürün.

Teknik veriler

Ön cephe genişliği 8 DB (derinlik birimi) = 40,6 mm
Montaj yüksekliği 3 YB (yükseklik birimi) = 128,4 mm
Çevre sıcaklığı: -20 °C ile +60 °C arası.

PFP 700

Hat gerilimi:

110/120 V~, % -15/+10, 50/60 Hz,

220/240 V~, % -15/+10, 50/60 Hz.

Cihazın kendi sarfiyatı: PFP 700: 25 VA.

Çıkış yükü: 24 V=, 600 mA, kısa devreye dayanıklı.

Çıkış yükü kapasitesi 14 VA.

Çıkışa aşırı yük bindiğinde PFP 700 kapanır.

Hassas sigorta: 0,315 A, atıl L, IEC 127-2/3 normuna uygun.

Ağırlık: yakl. 0,75 kg.

PFR 704

Giriş gerilimi: Röle başına 3 giriş,

110/120 V~, % -15/+10, 50/60 Hz,

220/240 V~, % -15/+10, 50/60 Hz,

24 V~/=, ± % 10.

Röle başına amperaj: 25 mA.

Potansiyelsiz çıkışların kontak yükü:

maks. 2 A, 264 V (dahili olarak sigortalanmamıştır).

Ağırlık: 0,17 kg.

Uygunluk beyanı

Üretici firma olarak, ilgili şekilde işaretlenmiş olan ürünlerin aşağıda belirtilen yönetmeliklerin ve normların temel kriterlerine uygun olduğunu beyan ederiz:

- EN 298 normuyla birlikte Gazlı Cihazlar Yönetmeliği (90/396/AET),
- İlgili normlarla birlikte Düşük Gerilim Yönetmeliği (2006/95/AB),
- İşima ile ilgili normlarla birlikte Elektromanyetik Uyumluluk (2004/108/AB),
- 98/37/AB sayılı yönetmelik uyarınca uygulamalar için tasarlanmıştır.

90/396/AET sayılı yönetmeliğin Paragraf 3, Ek II ve DIN EN ISO 9001 normuna göre sertifikalandırılmış Kalite Yönetim Sistemine uygun olarak kapsamlı kalite güvencesi sağlanmıştır.

Elster GmbH

İletişim bilgileri

elster

Kromschroeder

Elster GmbH

Postfach 28 09, D-49018 Osnabrück

Strotheweg 1, D-49504 Lotte (Büren)

T +49 541 1214-0

F +49 541 1214-370

info@kromschroeder.com, www.kromschroeder.com

Teknik sorularınızda lütfen sizin için yetkili olan şubeye/temsilciliğe danışın. Adresleri internetten veya Elster GmbH firmasından öğrenebilirsiniz.

Gelişmeye yönelik teknik değişiklik hakkı saklıdır.

Návod k provozu

Zásobování elektrickou energií PFP 700, konstrukční skupina relé PFR 704

D . . . 1
TR . . . 5
CZ . . . 9
PL . . . 13
RUS. 17
H . . . 21



Překlad z němčiny

© 2008–2009 Elster GmbH

Obsah

CZ	9
Zásobování elektrickou energií PFP 700, konstrukční skupina relé PFR 704	9
Obsah	9
Bezpečnost	9
Zkontrolovat použití	10
PFP 700	10
PFR 704	10
Zabudování	10
Výměna PFP 700/PFR 704	10
Elektroinstalace	11
Spuštění do provozu	11
Poruchy	12
Technické údaje	12
Prohlášení o shodě	12
Kontakt	12

Bezpečnost

Pročíst a dobře odložit



Pročtěte si tento návod pečlivě před montáží a spuštěním do provozu. Po montáži předejte tento návod provozovateli. Tento návod naleznete i na internetové stránce www.docuthek.com.

Vysvětlení značek

■, 1, 2, 3... = pracovní krok

> = upozornění

Ručení

Za škody vzniklé nedodržením návodu nebo účelu neodpovídajícím použitím neprobíráme žádné ručení.

Bezpečnostní upozornění

Relevantní bezpečnostní informace jsou v návodu označeny následovně:

NEBEZPEČÍ

Upozorňuje na životu nebezpečné situace.

VÝSTRAHA

Upozorňuje na možné ohrožení života nebo zranění.

! POZOR

Upozorňuje na možné věcné škody.

Všechny práce smí provést jen odborný a kvalifikovaný personál pro plyn. Práce na elektrických zařízeních smí provést jen kvalifikovaný elektroinstalatér.

Přestavba, náhradní díly

Jakékoliv technické změny jsou zakázány. Používejte jen originální náhradní díly.

Přeprava

Při obdržení výrobku zkontrolujte obsah dodání (viz Označení dílů). Škody při přepravě okamžitě nahlasujte.

Skladování

Výrobek skladujte v suchu. Teplota okolí: viz Technické údaje.

Zkontrolovat použití

PFP 700

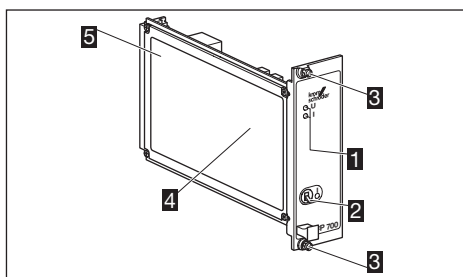
K zabudování na nosič konstrukčních skupin, k napájení proudem vstupů řízení hořáků PFU 760, PFU 780, nebo k zásobování konstrukční skupiny relé PFR 704 pomocným napětím.

Funkce je zaručena jen v udaných mezích, viz Technické údaje. Každé jiné použití neplatí jako použití podle určení.

Typový klíč

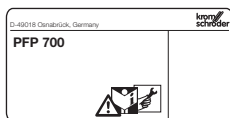
Code	popis
PFP	zásobování elektrickou energií
700	konstrukční řada
T	síťové napětí: 220/240 V~
N	110/120 V~
Z	zvláštní provedení

Označení dílů



- 1 LED-kontrolka
- 2 hlavní vypínač
- 3 šrouby k upevnění na nosič konstrukčních skupin
- 4 schéma zapojení
- 5 typový štítek

Vstupní napětí a teplota okolí – viz typový štítek.



PFR 704

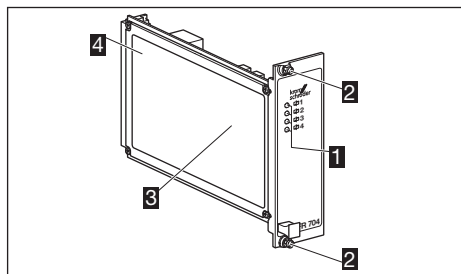
K zabudování na nosič konstrukčních skupin, ke zmnožení kontaktů, např. při řízení vícerych vzduchových klapek přes jeden řídicí signál při předchozím proplachování, nebo k přepínání vytápění / chlazení při nasazení taktovacího řízení MPT.

Funkce je zaručena jen v udaných mezích, viz Technické údaje. Každé jiné použití neplatí jako použití podle určení.

Typový klíč

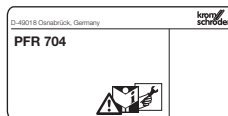
Code	popis
PFR	konstrukční skupina relé
7	konstrukční řada
04	se 4 nezávislými relé
T	síťové napětí: 220/240 V~
N	110/120 V~
K	24 V=
H	24 V~
Z	zvláštní provedení

Označení dílů



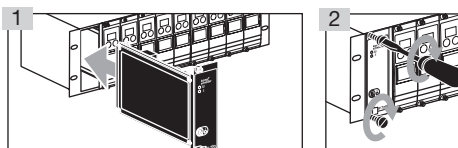
- 1 LED-kontrolka ovládání relé
- 2 šrouby k upevnění na nosič konstrukčních skupin
- 3 schéma zapojení
- 4 typový štítek

Vstupní napětí – viz typový štítek.



Zabudování

- ▷ libovolná poloha zabudování
- ▷ odstup PFU od hořáku max. 100 m (328 ft).



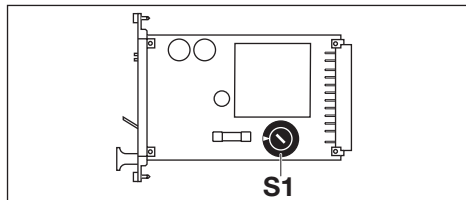
Výměna PFP 700/PFR 704

- ▷ Od února 2008 má proudový zdroj PFP 700 a konstrukční skupina relé PFR 704 černou čelní desku. PFP 700 a PFR 704 s černou čelní deskou obsahují všechny dosavadní funkce PFP 700 a PFR 704 se šedou čelní deskou.
- ▷ Nový proudový zdroj PFP 700 a konstrukční skupina relé PFR 704 jsou zaměnitelné s přístroji staršího data výroby.

! POZOR

Aby se PFP nepoškodilo v provozu, musí se dodržovat následující:

- zkontrolovat nastavení síťového napětí přístroje určeného k výměně – viz nastavení spínačů **S1** (115 V nebo 230 V).
- popřípadě upravit nastavení spínačů **S1** nového přístroje.

**PFR 704****! POZOR**

Aby se PFR nepoškodila v provozu, musí se dodržovat následující:

- vstupy relé napojit jen na povolená napětí (viz schémata elektrického napojení **B** pro PFR 704).

Elektroinstalace**⚠ VÝSTRAHA**

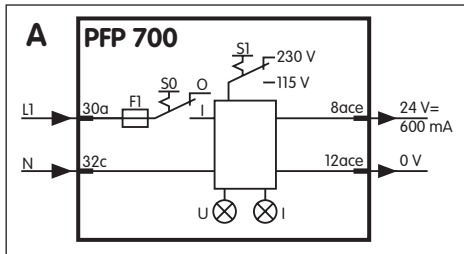
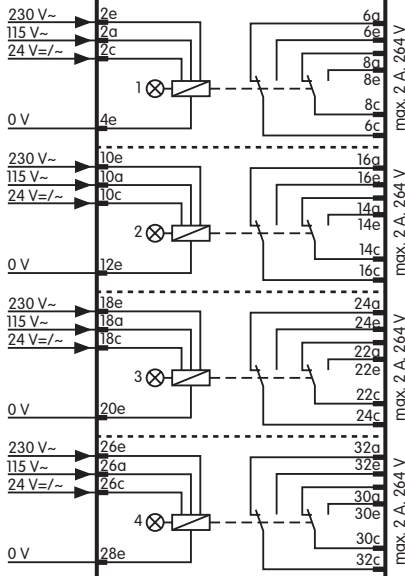
Životní nebezpečí elektrickým úderem! Před prací na dílech, vodičích elektrické napětí, odpojit přívod elektrické energie!

- 1 Odpojit zařízení od zásobování elektrickou energií.
▷ Připojka jen pevnou elektroinstalací. Na vstupy se nesmí zapojit různé fáze trojfázové sítě.
- 2 Elektroinstalace podle schématu zapojení.

Plány připojek

A = PFP 700

B = PFR 704

**B****PFR 704****Spuštění do provozu****! POZOR**

Síťové napětí smí připojit jen odborný personál.

- 1 Po spuštění do provozu zkontrolovat elektroinstalaci a nastavení spínačů, parametry 19"-karet, jakož i nastavení hořáků.
- 2 Zapnout zařízení.

PFP 700

- 3 Napojit napětí na svorku 30a.

- 4 Zapnout proudový zdroj PFP 700.

▷ Zelená LED-kontrolka svítí.

PFR 704

- ▷ Zelená LED-kontrolka svítí, když je relé ovládáno.

Poruchy

VÝSTRAHA

Životní nebezpečí elektrickým úderem! Před pracemi na dílech, vodících elektrické napětí, odpojit přívod elektrické energie!

Poruchy smí odstraňovat jen autorizovaný, odborný personál.

? Poruchy

! Příčiny

• Odstranění poruchy

? Červená LED-kontrolka svítí u PFP 700 – výstup 24 V= je vypnutý.

! Přetížení na svorkách 8ace – 12ace: proud > 600 mA.

• Zkontrolovat elektroinstalaci, snížit zatížení.

Technické údaje

Čelní šířka 8 hloubkové jednotky = 40,6 mm,

výška 3 výškové jednotky = 128,4 mm.

Teplota okolí: -20 °C do +60 °C.

PFP 700

Síťové napětí:

110/120 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz,

220/240 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz.

Vlastní příkon: PFP 700: 25 VA.

Zatížení výstupu:

24 V=, 600 mA, odolný vůči zkratu.

Zatížitelnost výstupu 14 VA,

při přetížení výstupu se vypne PFP 700.

Jemná pojistka: 0,315 A, opoždění L, podle

IEC 127-2/3.

Hmotnost: cca 0,75 kg.

PFR 704

Vstupní napětí:

3 vstupy pro každé relé,

110/120 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz,

220/240 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz,

24 V~/=, ±10 %.

Příkon pro každé relé: 25 mA.

Zatížení kontaktů bezpotenčních výstupů:

max. 2 A, 264 V (není interně jištěno).

Hmotnost: 0,17 kg.

Prohlášení o shodě

Prohlašujeme jako výrobce, že odpovídající označené výrobky splňují základní požadavky následujících směrnic a norem:

- Směrnice o plynových přístrojích (90/396/EWG) ve spojení s EN 298,
- Směrnice nízkého napětí (2006/95/EG) ve spojení s běžnými normami,
- Elektromagnetická snášlivost (2004/108/EG) ve spojení s běžnými normami ohledně záření,
- konstruované pro použití podle 98/37/EG.

Široké jištění jakosti je zaručeno certifikovaným systémem managementu jištění jakosti podle DIN EN ISO 9001 podle přílohy II, odstavec 3 směrnice 90/396/EWG.

Elster GmbH

Kontakt

Při technických dotazech se obraťte prosím na odpovídající pobočku / zastoupení. Adresu se dozvíte z internetu nebo od Elster GmbH.

Technické změny sloužící vývoji jsou vyhrazeny.

elster

Kromschroeder

Elster GmbH

Postfach 28 09, D-49018 Osnabrück

Strotheweg 1, D-49504 Lotte (Büren)

T +49 541 1214-0

F +49 541 1214-370

info@kromschroeder.com, www.kromschroeder.com

Instrukcja obsługi**Zasilacz prądowy PFP 700,
zespół przekątnikowy PFR 704**

D... 1
TR... 5
CZ... 9
PL... 13
RUS... 17
H... 21



Tłumaczenie z języka niemieckiego

© 2008–2009 Elster GmbH

Spis treści

PL	13
Zasilacz prądowy PFP 700, zespół przekątnikowy PFR 704	13
Spis treści	13
Bezpieczeństwo	13
Skontrolować celowość zastosowania ...	14
PFP 700.....	14
PFR 704.....	14
Montaż	14
Wymiana PFP 700/PFR 704	14
Podłączenie elektryczne	15
Uruchomienie	15
Zakłócenia	16
Dane techniczne	16
Deklaracja zgodności	16
Kontakt	16

Bezpieczeństwo**Przeczytać i przechować**

Przed montażem i eksploatacją należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Po montażu przekazać instrukcję użytkownikowi. Niniejsza instrukcja jest także dostępna pod adresem www.docuthek.com.

Objaśnienie oznaczeń

•, **1**, **2**, **3**... = czynność
▷ = wskazówka

Odpowiedzialność

Nie przejmujemy żadnej odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania instrukcji i wykorzystania urządzenia niezgodnie z przeznaczeniem.

Wskazówki bezpieczeństwa

Informacje zawarte w instrukcji ważne ze względów bezpieczeństwa są wyróżnione w następujący sposób:

**NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Sytuacje zagrażające życiu.

**OSTRZEŻENIE**

Niebezpieczeństwo utraty życia lub groźba zranienia.

! OSTROŻNIE

Groźba wystąpienia szkód materialnych.

Wszelkie prace mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanego monter instalacji gazowych. Wszystkie podłączenia elektryczne może wykonywać wyłącznie wykwalifikowany elektryk.

Przeróbki, części zamienne

Wszelkie zmiany techniczne wzbronione. Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne.

Transport

Z chwilą przyjęcia produktu skontrolować zakres dostawy (patrz punkt Nazwy części). Bezwzględnie zgłaszać uszkodzenia powstałe podczas transportu.

Magazynowanie

Magazynować w suchym miejscu. Temperatura otoczenia: patrz punkt Dane techniczne.

Skontrolować celowość zastosowania

PFP 700

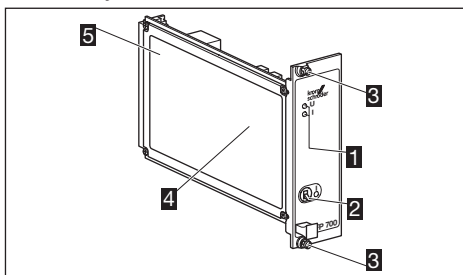
Do zabudowania w nośniku podzespołów z przeznaczeniem do zasilania wejść sterujących układów sterowania palników PFU 760, PFU 780 lub do doprowadzania napięcia pomocniczego dla zespołu przekaźnikowego PFR 704.

Działanie jest zagwarantowane wyłącznie w obrębie wskazanych granic, patrz Dane techniczne. Wszelkie wykorzystanie w innych celach jest traktowane jako wykorzystanie niezgodne z przeznaczeniem.

Klucz typu

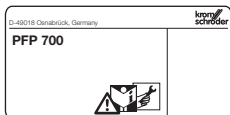
Oznaczenie	Opis
PFP	Zasilacz prądowy
700	Typoszereg
T	Napięcie sieciowe: 220/240 V~
N	110/120 V~
Z	Wykonanie specjalne

Nazwy części



- 1 Wyświetlacz LED
- 2 Złącznik/wyłącznik
- 3 Wkręty do zamocowania w nośniku podzespołów
- 4 Schemat połączeń
- 5 Tabliczka znamionowa

Napięcie wejściowe i temperatura otoczenia – patrz tabliczka znamionowa.



PFR 704

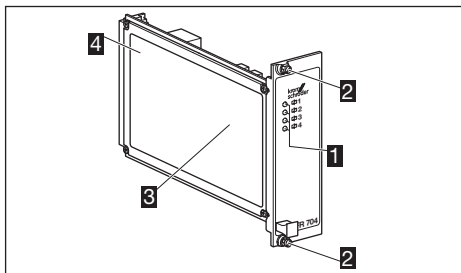
Do zabudowania w nośniku podzespołów celem wielokrotnienia liczby styków, np. przy potrzebieysterowania kilku przepustnic powietrza przy pomocy sygnału sterującego dla czynności wstępnego przedmuchiwanialub do przełączania trybów ogrzewania/chłodzenia w przypadku wykorzystania układu sterowania z taktowaniem MPT.

Działanie jest zagwarantowane wyłącznie w obrębie wskazanych granic, patrz Dane techniczne. Wszelkie wykorzystanie w innych celach jest traktowane jako wykorzystanie niezgodne z przeznaczeniem.

Klucz typu

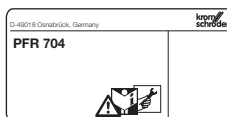
Oznaczenie	Opis
PFR	Zespół przekaźnikowy
7	Typoszereg
04	Z 4 niezależnymi przekaźnikami
T	Napięcie sieciowe: 220/240 V~
N	110/120 V~
K	24 V=
H	24 V~
Z	Wykonanie specjalne

Nazwy części



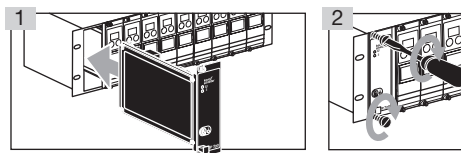
- 1 Wyświetlacz LED dla funkcjiysterowania przekaźników
- 2 Wkręty do zamocowania w nośniku podzespołów
- 3 Schemat połączeń
- 4 Tabliczka znamionowa

Napięcie wejściowe – patrz tabliczka znamionowa.



Montaż

- ▷ Położenie zabudowy: dowolne.
- ▷ Odległość między PFU i palnikiem maks. 100 m (328 ft).



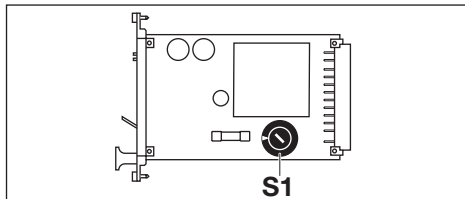
Wymiana PFP 700/PFR 704

- ▷ Począwszy od lutego 2008 r. zasilacz prądowy PFP 700 i zespół przekaźnikowy PFR 704 mają czarną płytę czołową. Urządzenia PFP 700 i PFR 704 z czarną płytą czołową dysponują wszystkimi dotychczasowymi funkcjami urządzeń PFP 700 i PFR 704 z szarą płytą czołową.
- ▷ Nowy zasilacz prądowy PFP 700 i zespół przekaźnikowy PFR 704 są wymienne z urządzeniami dawnego stanu konstrukcyjnego.

! OSTROŻNIE

Aby wykluczyć uszkodzenie urządzenia PFP podczas eksploatacji należy przestrzegać poniższych wskazówek:

- Skontrolować nastawienie napięcia sieciowego dla urządzenia wymiennego – patrz ustawienie przełącznika **S1** (115 V lub 230 V).
- W razie potrzeby odpowiednio dostosować nastawienie przełącznika **S1** na nowym urządzeniu.



PFP 704

! OSTROŻNIE

Aby wykluczyć uszkodzenie urządzenia PFR podczas eksploatacji należy przestrzegać poniższych wskazówek:

- Do wejść przekątnikowych mogą być doprowadzone wyłącznie dopuszczone napięcia (patrz schemat połączeń **B** dla PFR 704).

Podłączenie elektryczne



OSTRZEŻENIE

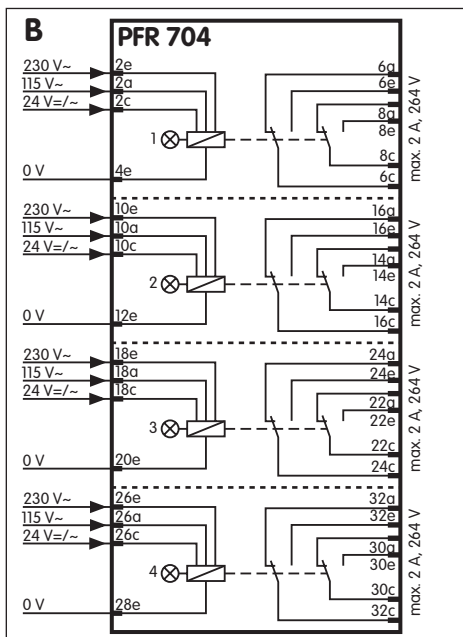
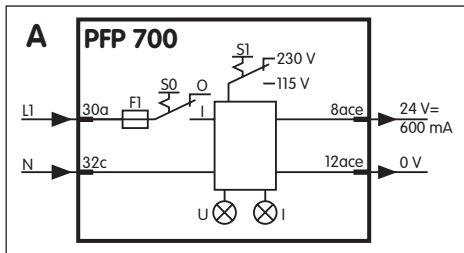
Zagrożenie dla życia wskutek porażenia prądem! Przed przystąpieniem do pracy w obrębie części przewodzących prąd należy wyłączyć doprowadzenie napięcia do przewodów elektrycznych!

- 1 Odłączyć doprowadzenie napięcia do instalacji.
▷ Podłączenie wykonać z użyciem przewodów ułożonych na stałe. Do wejść nie podłączać różnych faz sieci prądu trójfazowego.
- 2 Podłączyć przewody zgodnie ze schematem połączeń.

Schematy połączeń

A = PFP 700

B = PFR 704



Uruchomienie

! OSTROŻNIE

Włączenie napięcia sieciowego jest zastrzeżone wyłącznie dla przeszkolonych fachowców.

- 1 Przed uruchomieniem należy skontrolować elektryczne podłączenia przewodowe, ustawienia przełączników i parametryzację kart 19", a także nastawienia palników.
- 2 Włączyć instalację.

PFP 700

- 3 Doprowadzić napięcie do zacisku 30a.

- 4 Włączyć zasilacz prądowy PFP 700.

▷ Świeci się zielona dioda LED.

PFR 704

▷ Gdyysterowany zostaje przekątnik, świeci się zielona dioda LED.

Zakłócenia

⚠ OSTRZEŻENIE

Zagrożenie dla życia wskutek porażenia prądem!
Przed przystąpieniem do pracy w obrębie części przewodzących prąd należy wyłączyć doprowadzenie napięcia do przewodów elektrycznych!
Usuwanie zakłóceń może być podejmowane wyłącznie przez autoryzowany serwis!

? Zakłócenia

! Przyczyna

• Środki zaradcze

? Świeci się czerwona dioda LED urządzenia PFP 700 – wyjście 24 V= jest wyłączone.

! Przeciążenie na zaciskach 8ace – 12ace: Prąd > 600 mA.

• Skontrolować podłączenie przewodów, obniżyć obciążenie.

Dane techniczne

Szerokość z przodu 8 JP = 40,6 mm,
Wysokość zabudowy 3 U = 128,4 mm.
Temperatura otoczenia: -20 °C do +60 °C.

PFP 700

Napięcie sieciowe:

110/120 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz,

220/240 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz.

Zużycie własne: PFP 700: 25 VA.

Obciążenie wyjścia:

24 V=, 600 mA, odporne na zwarcie,

możliwe obciążenie wyjścia 14 VA,

przy przeciążeniu wyjścia urządzenie PFP 700 wyłącza się.

Bezpiecznik czuły:

0,315 A, zwłoczny L, wg IEC 127-2/3.

Masa: ok. 0,75 kg.

PFR 704

Napięcie wejściowe: 3 wejścia na przekaźnik,

110/120 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz,

220/240 V~, -15/+10 %, 50/60 Hz,

24 V~/=, ±10 %.

Pobór prądu na przekaźnik: 25 mA.

Obciążenie styków wejść bezpotencjałowych:

maks. 2 A, 264 V (nie zabezpieczone wewnętrznie).

Kontakt

W przypadku zapytań natury technicznej prosimy o zwrócenie się do właściwej filii/przedstawicielstwa firmy. Adresy zamieszczono w Internecie, informacjami na temat adresów służy także firma Elster GmbH.

Zmiany techniczne służące postępowi technicznemu zastrzeżone.

Masa: 0,17 kg.

Deklaracja zgodności

Jako producent oświadczamy, że odpowiednio oznakowane produkty spełniają podstawowe wymagania następujących dyrektyw i norm:

- Dyrektywa dotyczący urządzeń gazowych (90/396/EWG) w powiązaniu z EN 298,
- Dyrektywa dotycząca urządzeń niskonapięciowych (2006/95/WE) w powiązaniu z odpowiednimi normami,
- Kompatybilność elektromagnetyczna (2004/108/WE) w powiązaniu z odpowiednimi normami dotyczącymi narażenia na promieniowanie.
- Produkty są skonstruowane dla zastosowań zgodnych z dyrektywą 98/37/WE.

Główna kontrola jakości jest zapewniona przez certyfikowany system zarządzania jakością wg DIN EN ISO 9001 wg załącznika II, ustęp 3 dyrektywy 90/396/EWG.

Elster GmbH

elster
Kromschroder

Elster GmbH

Postfach 28 09, D-49018 Osnabrück

Strotheweg 1, D-49504 Lotte (Büren)

T +49 541 1214-0

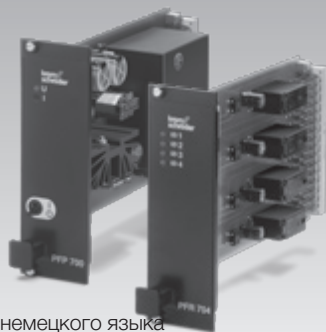
F +49 541 1214-370

info@kromschroeder.com, www.kromschroeder.com

Руководство по эксплуатации

Блок питания PFP 700, Релейная группа PFR 704

D . . . 1
TR . . . 5
CZ . . . 9
PL . . . 13
RUS . 17
H . . . 21



Перевод с немецкого языка

© 2008–2009 Elster GmbH

Содержание

RUS	17
Блок питания PFP 700, Релейная группа PFR 704	17
Содержание	17
Безопасность	17
Проверка области применения	18
PFP 700	18
PFR 704	18
Монтаж	18
Замена PFP 700/PFR 704	18
Монтаж кабельной проводки	19
Пуск в эксплуатацию	19
Неисправности	20
Технические данные	20
Заявление о соответствии	20
Контакт	20

Безопасность

Пожалуйста, прочитайте и сохраните



Перед монтажом и эксплуатацией внимательно прочитайте данное руководство. После монтажа передайте руководство пользователю. Данное руководство Вы можете также найти в Интернете по адресу: www.docuthek.com.

Легенда

•, 1, 2, 3... = действие
> = указание

Ответственность

Мы не несем ответственности за повреждения, возникшие вследствие несоблюдения данного руководства и неправильного пользования прибором.

Указания по технике безопасности

Информация, касающаяся техники безопасности, отмечена в руководстве следующим образом:



ОПАСНОСТЬ

Указывает на ситуации, представляющие опасность для жизни.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Указывает на возможную опасность для жизни или опасность травмирования.

! ОСТОРОЖНО

Указывает на возможный материальный ущерб.

Все работы разрешается проводить только квалифицированному персоналу. Работы, связанные с электрической проводкой, разрешается проводить только квалифицированным электрикам.

Переоборудование, запасные части

Запрещается вносить технические изменения. Допускается применение только оригинальных запасных частей.

Транспортировка

При получении изделия проверяйте комплект поставки (см. Обозначение деталей). Незамедлительно сообщайте о повреждениях во время транспортировки.

Хранение

Храните изделие в сухом месте. Температура окружающей среды: см. Технические данные.

Проверка области применения

PF700

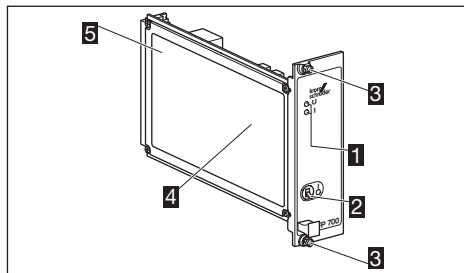
Для монтажа в контрольно-распределительном шкафу, для питания управляющих входов автоматов управления горелками PFU 760, PFU 780 или для обеспечения вспомогательным напряжением релейной группы PFR 704.

Функциональная способность гарантируется только в указанных границах, см. Технические данные. Любое другое применение считается не отвечающим назначению.

Расшифровка типовых обозначений

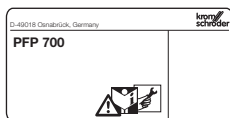
Код	Описание
PFP	питание
700	серия
T	напряжение питания: 220/240 В~
N	110/120 В~
Z	специальное конструктивное исполнение

Обозначение деталей



- 1** светодиодный индикатор
- 2** выключатель
- 3** винты для монтажа в контрольно-распределительном шкафу
- 4** схема подключения
- 5** шильдик прибора

Входное напряжение и температура окружающей среды – см. шильдик.



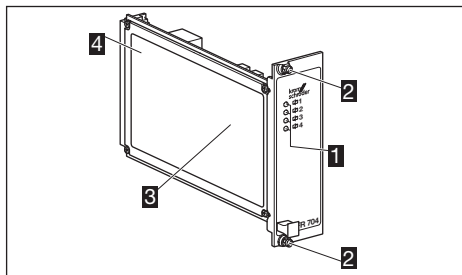
PF704

Для монтажа в контрольно-распределительном шкафу, умножения контактов, напр., при управлении несколькими воздушными заслонками посредством одного управляющего сигнала при предварительной продувке или для переключения нагрева/охлаждения при использовании прибора импульсного управления печами MPT. Функциональная способность гарантируется только в указанных границах, см. Технические данные. Любое другое применение считается не отвечающим назначению.

Расшифровка типовых обозначений

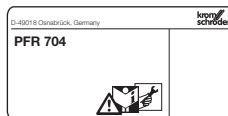
Код	Описание
PFR	релейная группа
7	серия
04	с 4 независимыми реле
T	напряжение питания: 220/240 В~
N	110/120 В~
K	24 В=
H	24 В~
Z	специальное конструктивное исполнение

Обозначение деталей



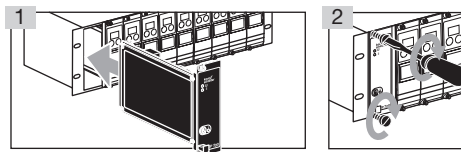
- 1** светодиодный индикатор для управления реле
- 2** винты для монтажа в контрольно-распределительном шкафу
- 3** схема подключения
- 4** шильдик прибора

Входное напряжение – см. шильдик.



Монтаж

- ▷ Монтажное положение: любое.
- ▷ Удаление PFU от горелки макс. 100 м (328 футов).



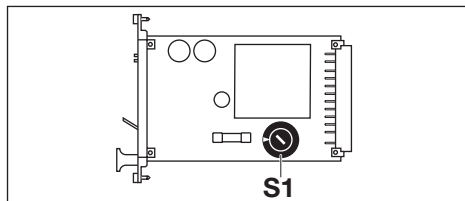
Замена PFP 700/PFR 704

- ▷ С февраля 2008 у блока питания PFP 700 и релейной группы PFR 704 черная передняя панель. PFP 700 и PFR 704 с черной панелью имеют все те же функции, что были у PFP 700 и PFR 704 с серой передней панелью.
- ▷ Новый блок питания PFP 700 и релейную группу PFR 704 можно устанавливать на место приборов более старой конструкции.

! ОСТОРОЖНО

Во избежание повреждений PFP во время работы нужно соблюдать следующее:

- Проверяйте настройку сетевого напряжения на заменяемом приборе – см. положение переключателя **S1** (115 В или 230 В).
- При необходимости поменяйте положение переключателя **S1** на новом приборе.



PFP 704

! ОСТОРОЖНО

Во избежание повреждений PFP во время работы нужно соблюдать следующее:

- На релейную группу можно подавать только разрешенное напряжение (см. схему подключения **B** для PFP 704).

Монтаж кабельной проводки

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

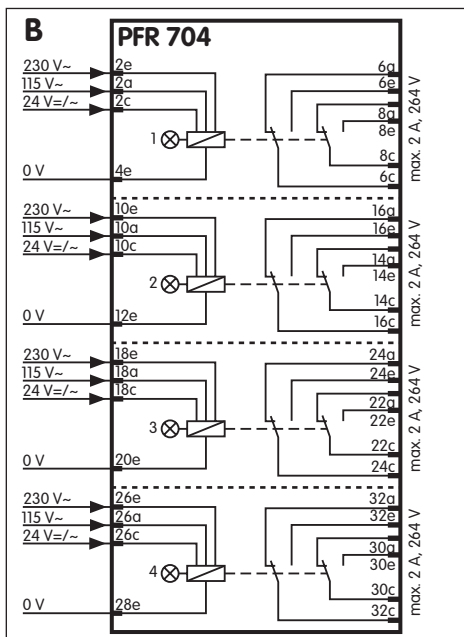
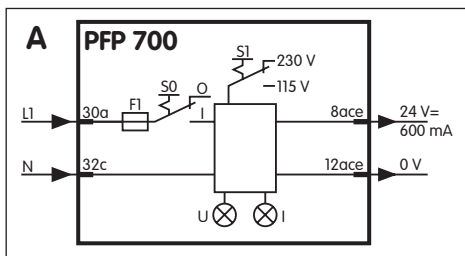
Опасность электрического удара! Перед выполнением работ на токоведущих частях следует отключить напряжение от всех электрических кабелей!

- 1 Обесточьте систему.
- Подключение следует производить только стационарной электропроводкой. Не подавайте на входы различные фазы трехфазной сети переменного тока.
- 2 Произведите подключение в соответствии со схемой подключения.

Схемы подключения

A = PFP 700

B = PFP 704



Пуск в эксплуатацию

! ОСТОРОЖНО

Сетевое напряжение разрешается присоединять только специалистам.

- 1 Перед запуском в эксплуатацию проверяйте электрические соединения, положения переключателей, параметры плат 19" и настройку горелки.
- 2 Включите установку.

PFP 700

- 3 Подайте напряжение на клемму 30a.

- 4 Включите блок питания PFP 700.

➤ Загорается зеленый светодиодный индикатор.

PFP 704

- При подаче командного сигнала на одно из реле загорается зеленый светодиодный индикатор.

Неисправности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность электрического удара! Перед выполнением работ на токоведущих частях следует отключить напряжение от всех электрических кабелей! Устранение неисправностей должен производить только специально подготовленный и обученный персонал.

? Неисправности

! Причина

• Устранение

? В PFP 700 горит красный светодиодный индикатор – выход 24 В= выключен.

! Перегрузка на клеммах 8асе – 12асе: ток > 600 мА.

• Проверьте соединения, уменьшите нагрузку.

Технические данные

Ширина передней панели 8 ТЕ = 40,6 мм.

Монтажная высота 3 НЕ = 128,4 мм.

Температура окружающей среды:

от -20 °C до +60 °C.

PFP 700

Напряжение питания:

110/120 В~, -15/+10 %, 50/60 Гц,

220/240 В~, -15/+10 %, 50/60 Гц.

Потребляемая мощность:

PFP 700: 25 ВА.

Выходная нагрузка:

24 В=, 600 мА, с защитой от коротких замыканий,

нагрузочная способность выхода 14 ВА,

при перегрузке выхода PFP 700 отключается.

Слаботочный предохранитель: 0,315 А, инерционный L, в соот. с IEC 127-2/3.

Вес: ок. 0,75 кг.

PFR 704

Входное напряжение: по 3 входа на реле,

110/120 В~, -15/+10 %, 50/60 Гц,

220/240 В~, -15/+10 %, 50/60 Гц,

24 В~/=, ±10 %.

Потребление тока на каждом реле: 25 мА.

Нагрузочная способность контактов гальванически развязанных выходов:

макс. 2 А, 264 В (не имеют внутреннего предохранителя).

Вес: 0,17 кг.

Заявление о соответствии

Мы, в качестве изготовителя, заявляем, что обозначенные соответствующим образом изделия соответствуют основным требованиям следующих директив и норм:

- Директива о газовых приборах (90/396/ЕЕС) в сочетании с EN 298,
- Директива по низковольтному оборудованию (2006/95/ЕС) в сочетании с соответствующими нормами,
- электромагнитная совместимость (2004/108/ЕС) в сочетании с соответствующими нормами, касающимися излучения,
- для применений в соответствии с директивой 98/37/ЕС.

Всеобъемлющее обеспечение качества достигается благодаря сертифицированной системе управления качеством в соответствии с нормой DIN EN ISO 9001 согласно приложения II, абзац 3 директивы 90/396/ЕЕС.

Elster GmbH

Контакт

При технических вопросах обращайтесь, пожалуйста, в соответствующий филиал/представительство. Адрес Вы узнаете в Интернете или на фирме Elster GmbH.

Возможны технические изменения, служащие прогрессу.

elster
Kromschroeder

Elster GmbH

Postfach 28 09, D-49018 Osnabrück

Strotheweg 1, D-49504 Lotte (Büren)

T +49 541 1214-0

F +49 541 1214-370

info@kromschroeder.com, www.kromschroeder.com

Üzemeltetési utasítás

PFP 700 áramellátás, PFR 704 relé modul

D . . . 1
TR . . . 5
CZ . . . 9
PL . . . 13
RUS. 17
H . . . 21

Fordítás német nyelvről

© 2008–2009 Elster GmbH



Tartalomjegyzék

H.....	21
PFP 700 áramellátás,	
PFR 704 relé modul	21
Tartalomjegyzék	21
Biztonság	21
A használat ellenőrzése.....	22
PFP 700.....	22
PFR 704	22
Beszereles	22
A PFP 700/PFR 704 cseréje.....	22
Huzalozás	23
Üzembe helyezés	23
Üzemzavarok	24
Műszaki adatok	24
Megfelelőségi nyilatkozat	24
Kapcsolat	24

Biztonság

Olvassa el és őrizze meg



Az útmutatót felszerelés és üzemeltetés előtt gondosan el kell olvasni. Az útmutatót felszerelés után tovább kell adni az üzemeltetőnek. Az útmutató a www.docuthek.com oldalon is megtalálható.

Jelmagyarázat

■, **1**, **2**, **3**... = munkalépés

> = tájékoztatás

Felelősség

Az útmutató figyelmen kívül hagyása miatt keletkező károkért és a nem rendeltetésszerű használatért nem vállalunk felelősséget.

Biztonsági útmutatások

A biztonság szempontjából fontos információk a következő módon vannak jelölve az útmutatóban:



VESZÉLY

Életveszélyes helyzetekre utal.



FIGYELMEZTETÉS

Lehetséges élet- és sérülésveszélyre utal.



VIGYÁZAT

Lehetséges anyagi károokra utal.

Valamennyi munkálatot csak szakképzett gázszerelő szakembernek szabad végeznie. A villamossági munkákat csak szakképzett villamossági szakember végezheti.

Átszerelés, pótalkatrészek

Tilos bármilyen műszaki módosítást végezni. Csak eredeti pótalkatrészeket szabad használni.

Szállítás

A termék leszállításakor ellenőrizni kell a szállítási terjedelmet (lásd az Alkatrészek elnevezése pontot). A szállítás során keletkezett sérüléseket azonnal jelenteni kell.

Tárolás

A terméket száraz helyen kell tárolni. Környezeti hőmérséklet: lásd a Műszaki adatok pontot.

A használat ellenőrzése

PFP 700

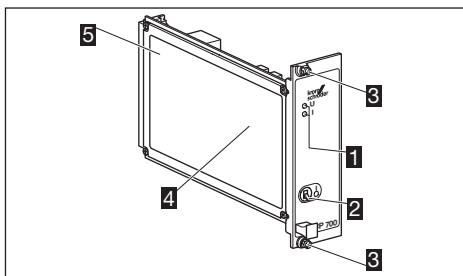
Részegység-tartóba (fiókba) történő beépítéshez, a PFU 760, PFU 780 égővezérlők vezérlőbemeneteinek áramellátására vagy PFR 704 relé modul segéd-feszültségének biztosításához.

A működés csak a megadott korlátokon belül érvényes, lásd a Műszaki adatok c. részt. Minden más felhasználás nem rendeltetésszerűnek minősül.

Típuskulcs

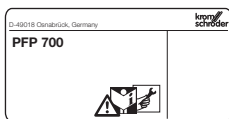
Kód	Leírás
PFP	Áramellátás
700	Gyárt. sorozat
T	Hálózati feszültség: 220/240 V~
N	110/120 V~
Z	Speciális kivétel

Az alkatrészek elnevezése



- 1 LED kijelző
- 2 Be-/kikapcsoló
- 3 Csavarok a modultartó rögzítéséhez
- 4 Kapcsolási rajz
- 5 Típus tábla

Bemeneti feszültség és környezeti hőmérséklet – lásd a típus táblát.



PFR 704

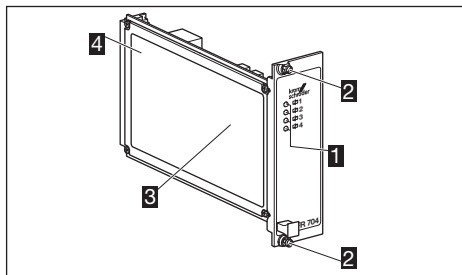
Részegység-tartóba (fiókba) történő beépítéshez, érintkező-sokszorozáshoz, pl. több levegőszелеp egy vezérlőjellel történő vezérléséhez előszellőztetéskor vagy MPT ütemvezérlés alkalmazásánál történő fűtés/hűtés átkapcsolásra.

A működés csak a megadott korlátokon belül érvényes, lásd a Műszaki adatok c. részt. Minden más felhasználás nem rendeltetésszerűnek minősül.

Típuskulcs

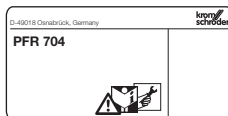
Kód	Leírás
PFR	Relé modul
7	Gyárt. sorozat
04	4 független relével
T	Hálózati feszültség: 220/240 V~
N	110/120 V~
K	24 V=
H	24 V~
Z	Speciális kivétel

Az alkatrészek elnevezése



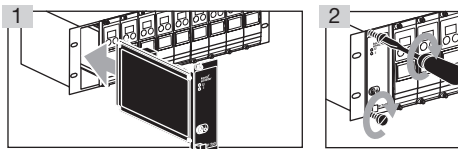
- 1 LED kijelző relé-vezérléshez
- 2 Csavarok a modultartó rögzítéséhez
- 3 Kapcsolási rajz
- 4 Típus tábla

Bemeneti feszültség – lásd a típus táblát.



Beszerezés

- ▷ Beépítési helyzet: tetszőleges.
- ▷ A PFU és az égő közötti max. távolság 100 m (328 ft).



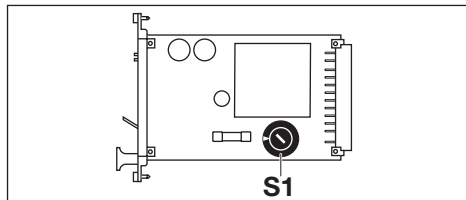
A PFP 700/PFR 704 cseréje

- ▷ 2008 február óta a PFP 700 áramellátás és a PFR 704 relé modul fekete előlappal rendelkezik. A fekete előlapú PFP 700 és PFR 704 tartalmazza a szürke előlapú PFP 700 és PFR 704 minden eddigi funkcióját.
- ▷ Az új PFP 700 áramellátás és a PFR 704 relé modul kicserélhető a régebbi szerkezeti fokozatú készülékekre.

! VIGYÁZAT

Ahhoz, hogy a PFR üzemelés közben ne sérüljön, a következőket kell figyelembe venni:

- Ellenőrizni kell a kicserélt készülék hálózati feszültségét – lásd az **S1** kapcsoló állását (115 V vagy 230 V).
- Adott esetben az **S1** kapcsoló állását hozzá kell igazítani az új készülékhez.



PFR 704

! VIGYÁZAT

Ahhoz, hogy a PFR üzemelés közben ne sérüljön, a következőket kell figyelembe venni:

- A relé-bemenetekre csak az engedélyezett feszültségeket szabad rákapcsolni (lásd a **B** kapcsolási rajzot PFR 704-hez).

Huzalozás

⚠ FIGYELMEZTETÉS

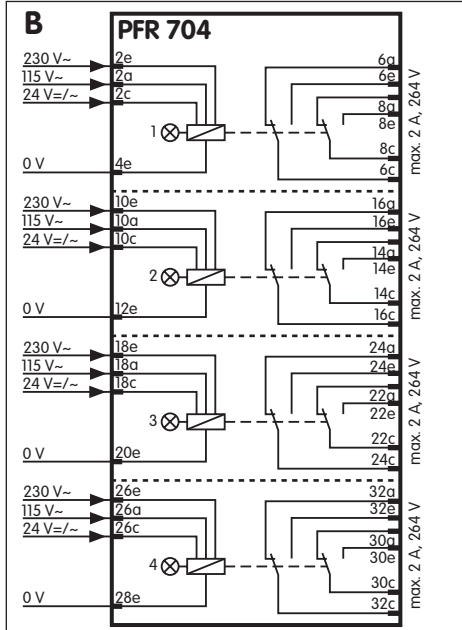
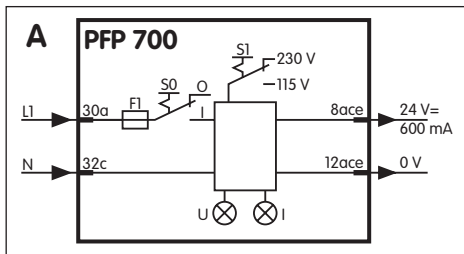
Áramütés általi életveszély! Az áramvezető (alkat)részekeken végzett munkálatok előtt az elektromos vezetékeket feszültségmentesíteni kell!

- 1 Feszültségmentesítse a berendezést.
 > A csatlakoztatás csak fix huzalozással történhet. A bemenetekre nem szabad a váltóáramú hálózat különböző fázisait ráadni.
- 2 Huzalozás a kapcsolási rajz szerint.

Kapcsolási rajzok

A = PFR 700

B = PFR 704



Üzembe helyezés

! VIGYÁZAT

A hálózati feszültséget csak szakembernek szabad rákapcsolnia.

- 1 Üzembe helyezés előtt ellenőrizni kell a 19"-os kártyák huzalozását, kapcsolóinak állását és a paraméterezést, valamint az égőbeállításokat.
- 2 Kapcsolja be a berendezést.

PFR 700

- 3 Adjon feszültséget a 30a kapocsra.

- 4 Kapcsolja be a PFR 700 áramellátást.

> A zöld LED kijelző világít.

PFR 704

- > A zöld LED kijelző világít, ha egy relé vezérlésre kerül.

Üzemzavarok

FIGYELMEZTETÉS

Áramütés általi életveszély! Az áramvezető (alkat)részeken végzett munkálatok előtt az elektromos vezetékeket feszültségmentesíteni kell! Az üzemzavarok elhárítását csak arra feljogosított szakemberek végezhetik!

? Üzemzavarok

! Ok

• Megoldás

? A piros LED kijelző világít a PFP 700-nál – a 24 V= kimenet le van kapcsolva.

! Túlerhelés a 8ace – 12ace kapcsolokon: Áram > 600 mA.

• Ellenőrizze a huzalozást, csökkentse a terhelést.

Műszaki adatok

Homloklap szélesség 8 mélység-egység =

40,6 mm,

Teljes magasság 3 magasság-egység = 128,4 mm.

Környezeti hőmérséklet: -20 °C-tól +60 °C-ig.

PFP 700

Hálózati feszültség:

110/120 V~, -15/+10%, 50/60 Hz,

220/240 V~, -15/+10%, 50/60 Hz.

Saját fogyasztás: PFP 700: 25 VA.

Kimeneti terhelés:

24 V=, 600 mA, rövidzárlatbiztos,

kimeneti terhelhetőség 14 VA,

a kimenet túlterhelésekor a PFP 700 lekapcsol.

Finombiztosíték: 0,315 A, lassú L, az IEC 127-2/3 szerint.

Súly: kb. 0,75 kg.

PFR 704

Bemeneti feszültség: 3 bemenet relénként,

110/120 V~, -15/+10%, 50/60 Hz,

220/240 V~, -15/+10%, 50/60 Hz,

24 V~/=, ±10%.

Áramfelvétel relénként: 25 mA.

A potenciálmentes kimenetek érintkező-terhelhetősége: max. 2 A, 264 V, (belülről nincs biztosítva).

Súly: 0,17 kg.

Kapcsolat

Műszaki jellegű kérdések esetén, kérjük, forduljon illetékes lakatához/képviselőéhez. A cím az interneten vagy az Elster GmbH-től tudható meg.

A haladást szolgáló műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

Megfelelőségi nyilatkozat

Gyártóként kijelentjük, hogy a megfelelő jelöléssel rendelkező termékek teljesítik a felsorolt irányelvek és szabványok követelményeit:

- Gázkészülékekre vonatkozó irányelv (90/396/EGK) az EN 298-cal együtt,
- Kisfeszültségre vonatkozó irányelv (2006/95/EK) a vonatkozó szabványokkal együtt,
- Elektromágneses összeegyeztethetőség (2004/108/EK) a besugárzásra vonatkozó idevágó szabványokkal együtt,
- A 98/37/EK szerinti alkalmazásokhoz készült. Átfogó minőségbiztosítást garantál a DIN EN ISO 9001 szerint tanúsított minőségbiztosítási rendszer, a 90/396/EGK irányelv II. függelék, 3. bekezdése. Elster GmbH

elster
Kromschroeder

Elster GmbH

Postfach 28 09, D-49018 Osnabrück

Strotheweg 1, D-49504 Lotte (Büren)

T +49 541 1214-0

F +49 541 1214-370

info@kromschroeder.com, www.kromschroeder.com